

JURNAL

**ANALYSE DES COMPARAISONS DANS LE ROMAN « LA
GRAMMAIRE EST UNE CHANSON DOUCE »**

disusun dan diajukan oleh:

**LOLY WANDORO MANIK
NIM. 212313033**

**Telah Diverifikasi Dan Dinyatakan Memenuhi Syarat untuk Diunggah
pada Jurnal Online**

Medan, April 2017

Menyetujui,

Pembimbing Skripsi I



**Drs. Balduin Pakpahan, M.Hum
NIP. 19580110 198403 1 001**

Pembimbing Skripsi II



**Dra. Elvi Syahrin, M.Hum
NIP. 19710227 199903 2 001**

Editor Jurnal



**Nurilam Harianja, S.Pd., M.Hum
NIP. 19770121 200312 2 004**

**ANALYSE DES COMPARAISONS DANS LE ROMAN « LA
GRAMMAIRE EST UNE CHANSON DOUCE »**

Loly Wandoro Manik
Drs. Balduin Pakpahan, M.Hum
Dra. Elvi Syahrin, M.Hum
Département des Langues Étrangères
Faculté des Lettres et des Arts
Université de Medan
Mél : lolymanik18@gmail.com

RÉSUMÉ

Loly Wandoro Manik. NIM. 2123131033. “Analyse des Comparaisons dans le Roman « La Grammaire Est Une Chanson Douce »”. Mémoire. Section Française, Département de Langues Etrangères, Faculté des Lettres et des Arts, Université de Medan. 2017.

Cette recherche a pour but de savoir les types de comparaisons et les outils de la figure de style de comparaison dans le roman « La Grammaire Est Une Chanson Douce » par Erik Orsenna. La théorie utilisée dans cette recherche est la théorie de Lundquist (1983) et Ortony dans Reboul (1991 : 81)

Cette recherche a eu lieu à la Bibliothèque de la Faculté de Lettres et d'Arts de l'UNIMED. La méthode utilisée est descriptive qualitative. La source de donnée est utilisée le roman « La Grammaire Est Une Chanson Douce » par Erik Orsenna. La méthode explique une condition de vérité, et donner la priorité à la donnée que la théorie.

Le résultat de cette recherche montre qu'il y a 33 figures de style de comparaison, qui se compose de 2 types la comparaison littérale et 31 de types la comparaison non littérale. Le roman utilise la comparaison non littérale, pour créer la phrase dans le roman plus intéressante. En plus on peut regarder qu'il y a beaucoup de vocabulaires et les nouvelles expressions. Cette recherche montre aussi qu'il y a trois outils de comparaison utilisé dans le roman. Ces sont: « comme, semblable à, tel ». On a trouvé que l'outil de comparaison « comme » est utilisé 30 fois, l'outil de comparaison « tel » est utilisé 2 fois et quant à l'outil de comparaison « semblable à » n'a que été trouvé une seule fois. L'outil de comparaison « comme » est plus dominant. Cela est prouvé par l'existence de cet outil de comparaison dans les exemples donnés dans la théorie de Lundquist (1983) et de Ortony dans Reboul (1991).

Les mots clés : la figure de style, la comparaison littérale, la comparaison non littérale, l'outil de comparaison, roman.

ABSTRAK

Loly Wandoro Manik. NIM. 2123131033. "Analisis Perbandingan dalam novel yang berjudul *La Grammaire Est Une Chanson Douce*". Skripsi. Program Studi Pendidikan Bahasa Prancis. Jurusan Bahasa Asing. Fakultas Bahasa dan Seni. Universitas Negeri Medan. 2017.

Penelitian ini bertujuan untuk mengetahui jenis majas perbandingan dan alat perbandingan dari majas perbandingan yang ditemukan di dalam novel *La Grammaire Est Une Chanson Douce* oleh Erik Orsenna. Teori yang digunakan adalah teori Lundquist (1983) dan Ortony (dalam Reboul 1991 : 81)

Metode ini menggunakan deskriptif kualitatif. Sumber data yang digunakan adalah novel *La Grammaire Est Une Chanson Douce* oleh Erik Orsenna. Metode menjelaskan kondisi kebenaran, dan memprioritaskan data yaitu teori.

Hasil penelitian ini menunjukkan bahwa ada 33 data majas perbandingan yang terdiri dari 2 majas perbandingan literal dan 31 majas perbandingan non literal. Novel biasanya menggunakan majas non literal supaya kalimat di dalam novel menarik dan kita dapat melihat bahwa terdapat banyak kosa-kata dan ekspresi yang baru. Hasil penelitian ini juga menunjukkan ada 3 alat pembandingan digunakan dalam novel. Ketiganya ialah "*comme, semblable à, tel*". Kita menemukan alat pembandingan "*comme*" ada 30 kali digunakan, alat pembandingan "*tel*" ada 2 kali digunakan dan mengenai alat pembandingan "*semblable à*" hanya ditemukan 1 kali. Penggunaan alat pembandingan "*comme*" lebih dominan. Hal ini dibuktikan dengan keberadaan alat pembandingan ini di dalam contoh teori diberikan dalam teori Lundquist (1983) dan Ortony (dalam Reboul 1991 :81).

Kata kunci: gaya bahasa, perbandingan literal, perbandingan non literal, alat pembandingan, novel.

INTRODUCTION

Généralement, la comparaison trouve trois éléments. Selon Lundquist (1983 : 124) il y a quatre éléments de la comparaison. Le première, le comparé est l'objet que l'on compare, ensuite le deuxième, le comparant est l'objet auquel on compare le comparé. Et, le troisième l'outil de comparaison ou le terme comparatif est le mot spécifique de lien entre les éléments de la comparaison, par exemple : comme, tel que, pareil à, semblable à, etc. Enfin, il y a le point de comparaison. Le point de comparaison est le point d'intersection entre le comparé et le comparant, là où il y a ressemblance, identité. Le point d'intersection est le même sens se trouvé dans le comparé et le comparant.

Après avoir trouvé le point de comparaison dans la phrase de comparaison au roman. Donc, la fonction de point de comparaison est comme un outil pour aider l'auteur à distinguer le type de la comparaison qui peut être vu entre le comparé et le comparant, parce qu'il y a deux types de la comparaison. Elles sont la comparaison littérale et la comparaison non littérale. Selon Ortony (dans Reboul 1991 : 81) La différence entre comparaisons littérales et comparaisons non littérales, dans cette optique, proviendrait du fait que les termes mis en rapport dans les comparaisons littérales ont un ou plusieurs prédicats important, saillants, en commun, alors que dans les comparaisons non littérales, le prédicat commun, s'il est bien un prédicat saillant, est seulement un prédicat marginal. Donc la conclusion est la comparaison littérale : les deux termes sont le comparé et le comparant de la comparaison qui ont le même de la signification en général ou ce type est parfaitement symétrique. La comparaison non-littérale : les deux termes de la comparaison ou le comparé et le comparant sont différentes. La comparaison non littérale est le même de la signification en général, mais la signification en spécifique est différent ou ce type est dissymétriques.

Cette recherche est une continuation de la recherche précédente. Les différences entre les recherches ci-dessus sont la recherche précédente utilise trois éléments de comparaisons, mais l'auteur va utiliser quatre éléments de comparaison. Ensuite l'auteur va analyser le point de comparaison. L'auteur va utiliser la fonction de point de comparaison pour aider l'auteur à analyser les types de la comparaison. Dans cette recherche, l'auteur s'intéresse à faire la recherche sur la comparaison dans le roman. Alors, le titre de cette recherche : **ANALYSE DES COMPARAISON DANS LE ROMAN « LA GRAMMAIRE EST UNE CHANSON DOUCE »**

METHODOLOGIE DE LA RECHERCHE

Cette recherche a eu lieu à la Bibliothèque de la Faculté de Lettres et d'Arts de l'UNIMED. La méthode utilisée est descriptive qualitative. La source de donnée est utilisée le roman « La Grammaire Est Une Chanson Douce » par Erik Orsenna. La méthode explique une condition de vérité, et donner la priorité à la donnée que la théorie.

RÉSULTAT DE LA RECHERCHE

Le résultat de la recherche montre que les 33 les comparaisons trouvées dans le roman. Il y a 2 la comparaison littérale et 31 la comparaison non littérale. La comparaison non littérale est plus dominante, pour que la phrase soit belle et on peut regarder que dans la littérature, il y a beaucoup de vocabulaires et le nouveau d'expression.

Tableau 4.1 La liste de type de la comparaison de la figure de style dans le roman La Grammaire Est Une Chanson Douce

No.	Les Types de comparaison	Fréquence	Pourcentage (%)
1	La comparaison littérale	2	6
2	La comparaison non littérale	31	94
Total		33	100

L'exemple :

Jean comme Jeanne d'Arc, la bergère devenue général, la terreur des Anglais. (Page 1)

Tableau 4.2 Les types de Figure de Style de la Comparaison Littérale

Le comparé	L'outil de comparaison	Le comparant	Le point de comparaison
Jeanne	comme	Jeanne d'Arc	Bravoure

Dans l'exemple ci-dessus on peut regarder qu'il y a le point de comparaison. Il est bravoure. Jeanne est l'une des figures de cette histoire qui a bravoure dans son caractère, comme Jeanne d'Arc est le héros qui a bravoure. Ensuite, cette phrase est le type de la comparaison littérale, parce que Jeanne d'Arc et Jeanne sont l'humaine.

L'exemple :

1. La Fontaine joue comme personne avec les verbes (Page 16)

Tableau 4.3 Les types de Figure de Style de la Comparaison Non Littérale

Le comparé	L'outil de comparaison	Le comparant	Le point de comparaison
La Fontaine	comme	Personne	Son

Dans l'exemple ci-dessus on peut trouver le point de comparaison. C'est le son, parce qu'entre la fontaine joue et la personne avec les verbes, nous trouvons le son. Ensuite, cette phrase est le type de la comparaison non littérale, parce que, la personne ou les gens est la créature vivante, tandis que la fontaine est les œuvres des artistes.

2. Les vrais amis des phrases sont comme les fabricants de colliers. (page 130)

Tableau 4.4 Les types de Figure de Style de la Comparaison Non Littérale

Le comparé	L'outil de comparaison	Le comparant	Le point de comparaison
Les vrais amis	comme	De colliers	Le crochet

Le crochet est le point de comparaison dans le tableau au-dessus, parce que les vrais amis ont le crochet qui est très solide, entrée ils vont s'entraider, comme les colliers. Le crochet de collier va faire perfection. A chaque fois il peut utiliser. Alors, cette phrase est la comparaison non littérale. Les vrais amis sont personne avec laquelle on est lié d'amitié et aussi s'entraider. Le collier est ornement, bijou qui fait le tour du cou.

Tableau 4.5 La liste d'outil de comparaison de la figures de style dans le roman La Grammaire Est Une Chanson Douce

No.	L'outil de comparaison	Fréquence	Pourcentage (%)
1	Comme	30	91
2	Tel	2	6
3	Semblable à	1	3
Total		33	100

Ensuite, basé sur le résultat de la recherche, le tableau au-dessus il y a 3 les outils de comparaison dans ce roman. Ces sont comme, tel, semblable à. Il y a 30 l'outil de comparaison « comme », 2 l'outil de comparaison « tel » et 1 l'outil de comparaison « semblable à ». L'outil de comparaison « comme » est le plus nombreux, parce qu'il est toujours utilisé dans la théorie, l'utilisation « comme » est plus facile que les autres et il est fréquemment trouvé dans le roman français.

L'exemple :

1. Innocent comme l'agneau qui vient de naître (page 15).

Tableau 4.6 Les types de Figure de Style de la Comparaison Non Littérale

Le comparé	L'outil de comparaison	Le comparant	Le point de comparaison
Innocent	comme	L'agneau	Pureté

Dans cette phrase on peut trouver le point de comparaison, elle est la pureté. La pureté est sainte, innocente présumée à un nouveau-né ou un agneau. Ensuite, cette phrase est le type de la comparaison non littérale, parce qu'il y a différent entre le comparé et le comparant. L'innocent est la personne qui n'a rien fait de mal, l'agneau est le nom.

2. Je lis dans son cerveau comme dans un livre ouvert. (page 88)

Tableau 4.7 Les types de Figure de Style de la Comparaison Non Littérale

Le comparé	L'outil de comparaison	Le comparant	Le point de comparaison
Son cerveau	Comme	Un livre ouvert	La pureté

On trouve la pureté comme le point de comparaison, parce que les gens qui peuvent être deviennent ses cerveaux, ils ont les caractères qui sont la pureté et être lu ses attitudes. Ils sont même qu'un livre ouvert. Il est pureté et peut être lu par les gens. Et, c'est la comparaison non littérale parce qu'un cerveau est encéphale ou organe central supervisant le système nerveux des mortels. Tandis qu'un livre est les pages reliées entre elles et dotées de signes destinés à être lus et contient d'information.

3. Un plateau rocheux marron foncé, détergé, délavé, récuré. Tel était l'endroit de charme où nous avons débarqué. (page 57)

Tableau 4.8 Les types de Figure de Style de la Comparaison Non Littérale

Le comparé	L'outil de comparaison	Le comparant	Le point de comparaison
Un plateau rocheux	Tel	L'endroit	Le dommage

Le mot « le dommage » est le point de comparaison, parce que la situation l'endroit où ils avaient débarqué est un îlot qui est le dommage. Et il est comparé un plateau rocheux est le couleur marron foncé et il est détergé, délavé, récuré, de sorte qu'il sera le dommage. Et puis, c'est la comparaison non littérale. L'endroit est une partie d'une chose ou d'un corps. Un plateau rocheux est grand plat sur lequel on sert le thé, le café, le chocolat, et il est fait en rocheux.

4. Une ville en tout point semblable aux nôtres. (page 76)

Tableau 4.9 Les types de Figure de Style de la Comparaison Non Littérale

Le comparé	L'outil de comparaison	Le comparant	Le point de comparaison
Une ville	Semblable aux	Nôtres	Situation.

La situation est le point de comparaison, parce que une ville dans le comparé est une ville des mots, où les mots est vivant comme les humaines. Là-bas, il y a les maisons, les magasins, un hôtel, une caserne de pompiers, etc. Et puis, cette phrase est la comparaison non littérale parce que la ville est zone urbaine fortement peuplée et nôtres est le partie d'adjectif possessif.

CONCLUSION

Basé sur le résultat de la recherche présenté dans la chapitre IV. L'auteur peut tirer la conclusion comme :

1. Après avoir analysé le roman, on trouve les éléments de figure de style de comparaison, surtout après avoir le point de comparaison l'auteur peut trouver les types de la comparaison. L'auteur a trouvé 2 la comparaison littérale et 31 la comparaison non littérale. La comparaison non littérale est plus dominante, pour créer la phrase dans le roman plus intéressante.

En plus on peut regarder qu'il y a beaucoup de vocabulaires et les nouvelles expressions

2. Dans cette recherche, l'auteur trouve quelques l'outil de comparaison qui utilise dans le roman « La Grammaire est Une Chanson Douce ». L'auteur trouve trois outils de comparaison. Ces sont : comme, tel, semblable à. Il y a 30 l'outil de comparaison « comme », il y a 2 l'outil de comparaison « tel » et il y a 1 l'outil de comparaison « semblable à ». L'outil de comparaison « comme » est plus dominant. Cela est prouvé par l'existence de cet outil de comparaison dans les exemples donnés dans la théorie de Lundquist (1983) et de Ortony dans Reboul (1991). et il est fréquemment trouvé dans le roman « La grammaire est une chanson douce ».

BIBLIOGRAPHIE

Lundquist, Lita. 1983. *L'analyse textuelle*. Paris: CEDIC

Orsenna, Erik. 2001. *La Grammaire est une chanson douce*. Stock.

Reboul, Anne. 1991. *Travaux Neuchâtelois de Linguistique*. Suisse : Institut de Linguistique Université de Neuchâtel.